

Stomatologia 2 Registre national des dentistes



- Identifier les documents nécessaires pour vous inscrire en tant que dentiste
- Analyser un contrat de travail
- Comprendre la procédure d'inscription auprès de l'autorité dentaire nationale

Le casier judiciaire	<i>(Zaświadczenie o niekaralności)</i>	La reconnaissance de diplôme	<i>(Uznanie dyplomu)</i>
Le règlement	<i>(Regulamin)</i>	L'Assurance responsabilité civile professionnelle (RCP)	<i>(Ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej zawodowej (RCP))</i>
Le statut	<i>(Status)</i>	La rétrocession d'honoraires	<i>(Oddawanie części honorariów (retrocesja))</i>
Les obligations	<i>(Obowiązki)</i>	L'attestation sur l'honneur	<i>(Oświadczenie na honor)</i>
Le CDI (Contrat à Durée Indéterminée)	<i>(Umowa na czas nieokreślony (CDI))</i>	Connaître le cadre légal	<i>(Poznać ramy prawne)</i>
Le CDD (Contrat à Durée Déterminée)	<i>(Umowa na czas określony (CDD))</i>	Valider les démarches	<i>(Zatwierdzić kroki/procedury)</i>
Le chirurgien-dentiste libéral	<i>(Stomatolog prowadzący praktykę prywatną)</i>	S'inscrire au tableau de l'ordre	<i>(Wpisać się do rejestru izby zawodowej)</i>
Le chirurgien-dentiste salarié	<i>(Stomatolog zatrudniony na umowę o pracę)</i>		

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



1. Quel est le rôle principal de la responsabilité civile professionnelle pour un chirurgien libéral ?
 - a. Protéger le patient contre les caries
 - b. Financer le matériel du cabinet
 - c. Protéger le praticien en cas de manquement ayant un impact sur le patient
 - d. Remplacer l'assurance du cabinet dentaire
2. Où la responsabilité civile professionnelle peut elle être engagée ?
 - a. Exclusivement lors d'urgences hospitalières
 - b. Au cabinet, au domicile du patient ou lors d'une mission en EHPAD
 - c. Seulement lors de congrès à l'étranger
 - d. Uniquement à la faculté de chirurgie dentaire

1-c 2-b

2. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązanim znaczeniu.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| a. Le chirurgien-dentiste libéral | 1. Le dentiste employé par un cabinet |
| b. Le chirurgien-dentiste salarié | 2. Le dentiste qui travaille à son compte |
| c. Connaître le cadre légal | 3. Savoir ce que dit la loi |
| d. S'inscrire au tableau de l'ordre | 4. Se faire inscrire sur la liste officielle |

a-2 b-1 c-3 d-4



2. Informacja: rejestracja w krajowym rejestrze dentystów (QR: Audio)

Wypełnij luki: autorisation, diplôme, registre, attestation, l'exercice, tableau, RPPS, l'Ordre, légal, valider



En France, pour commencer (1) _____ professionnel comme dentiste, vous devez être inscrit au (2) _____ national. D'abord, vous contactez le Conseil départemental de (3) _____ national des chirurgiens-dentistes de votre lieu de travail. Vous envoyez une copie de votre (4) _____, votre pièce d'identité, votre contrat de travail et votre (5) _____ d'assurance responsabilité civile professionnelle.

Le Conseil vérifie vos documents et votre cadre (6) _____ d'exercice. Si tout est correct, il vous donne une (7) _____ et vous êtes inscrit au (8) _____ de l'Ordre. Ensuite, vous recevez votre numéro (9) _____. Ce numéro est obligatoire pour (10) _____ le certificat de votre diplôme, signer un engagement professionnel avec un cabinet ou un hôpital, et déclarer votre activité auprès de l'URSSAF et de l'Assurance Maladie.

We Francji, aby rozpocząć wykonywanie zawodu dentysty, musisz być wpisany do krajowego rejestru. Najpierw kontaktujesz się z radą okręgową Krajowej Izby Chirurgów Stomatologów w miejscu wykonywania pracy. Wysyłasz kopię dyplomu, dokument tożsamości, umowę o pracę oraz zaświadczenie o ubezpieczeniu odpowiedzialności cywilnej zawodowej.


Rada weryfikuje Twoje dokumenty i prawne warunki wykonywania zawodu. Jeśli wszystko jest w porządku, udziela zezwolenia i zostajesz wpisany na listę Izby. Następnie otrzymujesz swój numer RPPS. Ten numer jest konieczny, aby potwierdzić świadectwo dyplomu, podpisać zobowiązanie zawodowe z gabinetem lub szpitalem oraz zgłosić swoją działalność do URSSAF i do Ubezpieczenia Zdrowotnego.

(1) l'exercice, (2) registre, (3) l'Ordre, (4) diplôme, (5) attestation, (6) légal, (7) autorisation, (8) tableau, (9) RPPS, (10) valider

1. Quels documents le dentiste doit-il envoyer au Conseil départemental de l'Ordre ?

2. Qu'est-ce que le dentiste reçoit après l'inscription au tableau de l'Ordre, et pourquoi est-ce important ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Falsz | |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. Elle va travailler comme chirurgienne dentiste salariée et son contrat débute le mois prochain. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Elle est déjà inscrite au tableau de l'Ordre et n'a plus de démarches à faire. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Il lui manque encore la preuve de son assurance responsabilité civile professionnelle (RCP). | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Pour exercer en France, je dois d'abord m'inscrire au tableau de l'Ordre, puis j' _____ tous les documents nécessaires.
(Aby wykonywać zawód we Francji, muszę najpierw zarejestrować się w wykazie Izby, a następnie wysłać wszystkie niezbędne dokumenty.)
a. envoies b. envoie c. envois d. envoient
2. Vous _____ ce formulaire en ligne et vous joignez une copie de votre diplôme avant la date limite.
(Wypełnacie ten formularz online i dołączacie kopię dyplomu przed upływem terminu.)
a. rempliraient b. remplis c. remplissons d. remplissez
3. Hier, le conseil départemental de l'Ordre _____ mon certificat et m'a envoyé mon numéro RPPS.
(Wczoraj departamentalna rada Izby zatwierdziła mój certyfikat i wysłała mi mój numer RPPS.)
a. a valider b. validait c. a validez d. a validé

1. envoie 2. remplissez 3. a validé

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

Appeler l'Ordre pour s'inscrire

- | | |
|-------------------------------|--|
| Dentiste étrangère: | <i>Bonjour, je suis dentiste formée à l'étranger et je voudrais connaître les démarches pour m'inscrire au tableau de l'Ordre.
(Dzień dobry, jestem dentystką wykształconą za granicą i chciałabym poznać kroki potrzebne, żeby zapisać się do wykazu Izby.)</i> |
| Secrétaire de l'Ordre: | <i>Bonjour, pour l'exercice professionnel en France, vous devez d'abord obtenir l'autorisation du ministère et votre numéro RPPS.
(Dzień dobry, żeby wykonywać zawód we Francji, najpierw trzeba uzyskać upoważnienie ministerstwa oraz numer RPPS.)</i> |
| Dentiste étrangère: | <i>D'accord, et quels documents sont nécessaires pour valider mon certificat de docteur en chirurgie dentaire ?
(Rozumiem. Jakie dokumenty są potrzebne, aby potwierdzić mój dyplom doktora chirurgii stomatologicznej?)</i> |



Secrétaire de l'Ordre: *Il faut votre diplôme traduit, votre pièce d'identité et un contrat de travail ou une promesse d'engagement professionnel.*

(Potrzebny jest przetłumaczony dyplom, dokument tożsamości oraz umowa o pracę albo pisemne zobowiązanie do zatrudnienia.)

1. Pourquoi la dentiste appelle l'Ordre national des chirurgiens-dentistes ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

Pour m'inscrire, je dois d'abord... / Dans le contrat, je regarde surtout... / À mon avis, il est important de...



1. Pour travailler comme chirurgien-dentiste en France, quels documents officiels devriez-vous présenter pour l'inscription au tableau de l'Ordre ?
-
2. Vous recevez une proposition de contrat dans un cabinet dentaire. Quelles deux informations regardez-vous d'abord avant de signer ?
-
3. Pourquoi, selon vous, l'assurance responsabilité civile professionnelle est-elle importante pour un chirurgien-dentiste ? Expliquez en une ou deux phrases.
-
4. Préférez-vous travailler comme chirurgien-dentiste libéral ou comme salarié en clinique ? Donnez une raison simple pour votre choix.
-

7. Pisanie: Email (QR: AI+)

Objet : Inscription au Tableau de l'Ordre – pièces manquantes

Madame, Monsieur,

Pour compléter votre **demande d'autorisation d'exercice** et votre **inscription au Tableau de l'Ordre**, il nous manque encore certains documents :

- copie de votre **diplôme de chirurgie dentaire**,
- copie de votre **contrat de travail** en France,
- attestation de votre **assurance responsabilité civile professionnelle** (RCP).

Merci de nous envoyer ces pièces par retour d'e mail. Après vérification, nous pourrons créer votre **numéro RPPS**.

Cordialement,

Claire Martin

Secrétariat du Conseil départemental de l'Ordre



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je vous envoie en pièce jointe... / J'ai une question concernant... / Merci de me confirmer si...*
